



DATOS IDENTIFICATIVOS

Temas de Lingüística Contrastiva

Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Correo-e	xandre@uvigo.gal			
Web				
Descripción general	Aproximación esencialmente práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Resultados de Formación y Aprendizaje

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados previstos en la materia

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

-Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8
-Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.	A1 A2 A5 B1 B4 C2 C3 C9 D6
-Capacidad para la selección idónea de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido y también para la comunicación de los resultados.	A2 A4 A5 B1 B4 C5 C9 D6
-Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5 B1 C5 C8 D6
-Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).	A5 B4 C5 C9 D6 D8

Contenidos

Tema			
1. Fundamentos teóricos de la lingüística contrastiva	.		
2. Las gramáticas contrastivas (nivel fonológico/fonético, nivel morfosintáctico)	.		
3. El léxico general y especializado	3.1. Las nuevas creaciones léxicas en distintas lenguas románicas 3.2. La fraseología contrastiva		
4. El contraste en el aprendizaje de lenguas	.		

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajo tutelado	6	30	36
Resolución de problemas de forma autónoma	5	28	33
Lección magistral	3	0	3
Presentación	1	2	3

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajo tutelado	El/la estudiante, de manera individual, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc., empleando una metodología consensuada con el profesor.

Resolución de problemas de forma autónoma	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, reseñas bibliográficas etc.).
Lección magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollará el estudiantado.
Presentación	Exposición oral por parte del estudiantado de los trabajos de la materia (cfr. con las indicaciones que se ofrecen en la evaluación).

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajo tutelado	Bien en el aula, bien en las tutorías, se resolverán todas las dudas que surjan en la realización de los trabajos.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajo tutelado	Habrà que realizar un trabajo individual de lingüística contrastiva siguiendo las indicaciones del profesor.	40	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Resolución de problemas de forma autónoma	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, entregas parciales, etc.): 10%. Recensión crítica de bibliografía: 30%.	40				
Lección magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Presentación	Un 10% de la calificación le corresponde con la exposición oral en el aula: (i) de la recensión crítica de bibliografía y (ii) del trabajo tutorizado (con su respectivo 5%). Las exposiciones durarán, aproximadamente, 15 minutos, y en ellas no se podrá leer. Se podrá emplear un pequeño guiñon o acompañar la exposición de ayudas audiovisuales, mas la presentación oral no puede constituir la simple lectura de este material.	10	A4		C5 C9	D6

Otros comentarios sobre la Evaluación

Los trabajos (reseña crítica y trabajo tutorizado), para ser evaluados, se tienen que entregar dentro de los plazos que se marquen. Hace falta superar los dos. La copia o plagio total o parcial en cualquiera de los trabajos supondrá un cero en esa prueba. Para las exposiciones orales, el alumnado que lo precise -y siempre que la(s) universidad(s) suministre(n) un/a intérprete- podrá emplear la lengua de signos.

Quien opte por un régimen semipresencial (o el alumnado con una dispensa académica oficial) lo tendrá que comunicar por correo electrónico antes del inicio de la materia. Se suministrarán las indicaciones para que se puedan adquirir los contenidos teóricos y se deberán ir realizando en los plazos que se marquen las actividades evaluables del curso (incluidos los trabajos, que son obligatorios).

Para la segunda convocatoria (se mantienen los mismos criterios que en la primera) se mantendrán los aptos obtenidos en la primera y se proporcionarán indicaciones para superar las actividades que no se entregasen o no alcanzasen el apto.

Calificación de 'no presentado': recibirán esta calificación solo los/las alumnos/as que no entreguen ninguno de los dos trabajos obligatorios.

Fuentes de información

Bibliografía Básica

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**, 2012

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

- Santos Gargallo, Isabel, **Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993
- Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alfi târgovefi de Álvaro Cunqueiro**, 2013
- Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007
- Bibliografía Complementaria**
- Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006
- Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseolóxicas I**, 1995
- Helguera Veiga, M.G, A. Rodríguez González e L. Sotolongo Oviedo, **La Lingüística Contrastiva: la relación entre lenguas**, 2019
- Hellan, Lars, A. Malchukov e M. Cennamo (eds.), **Contrastive Studies in Verbal Valency**, John Benjamins, 2017
- López Taboada, Carme e M.^a Rosario Soto Arias, **Diccionario de Fraseoloxía galego-castelán / castelán galego**, Xerais, 2020
- Puato, Daniela, **“Linguística contrastiva” o “linguistiche contrastive”? Alcune riflessioni su una disciplina multiforme per teorie e metodi**, Sapienza Università Editrice, 2016
- Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015
- Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

Recomendaciones
